

Manual de Usuario  
El presente manual es aplicable a los aparatos instalados en España

ES

Manual de utilização para o usuário  
Estas instruções aplicam-se aos aparelhos instalados em Portugal

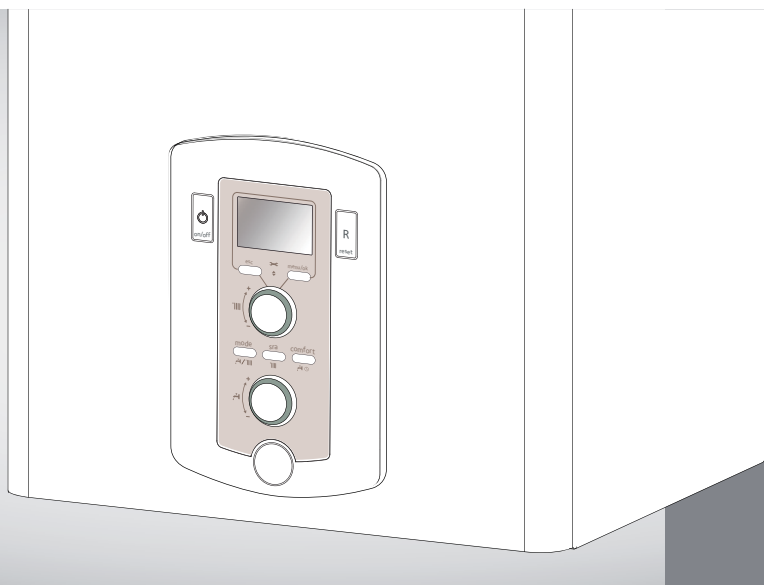
PT

Руководство по эксплуатации  
Эта инструкция предназначена для оборудования, устанавливаемого в России

RU

Manual de utilizare  
Acest manual este destinat numai aparatelor instalate în Romania

RO



**TALIA GREEN SYSTEM HP**  
**CALDERA MURAL A GAS DE CONDENSACIÓN**  
**CALDEIRA MURAL A GÁS DE CONDENSAÇÃO**

**TALIA GREEN SYSTEM HP**  
**НАСТЕННЫЙ КОНДЕНСАЦИОННЫЙ КОТЕЛ**  
**CENTRALA TERMICA MURALA IN CONDENSARE**

Вариант 1



*Estimado Cliente:*

*deseamos agradecerle por haber elegido comprar una caldera de nuestra producción. Estamos seguros de ofrecerle un producto técnicamente válido.*

*Este manual fue preparado para informarlo, con advertencias y consejos sobre su instalación, su uso correcto y su mantenimiento y lograr así que Ud. pueda apreciar todas sus cualidades.*

*Conserve con cuidado este manual para cualquier futura consulta.*

*Nuestro servicio técnico zonal permanece a su completa disposición para todo lo que sea necesario.*

*Cordiales saludos.*

*Prezado senhor,*

*queremos agradecer-lhe por ter preferido adquirir um esquentador de nossa produção. Temos a certeza de ter-lhe fornecido um produto tecnicamente válido.*

*Este livrete foi preparado para informar-lhe, com advertências e conselhos, acerca da sua instalação, a sua utilização certa e a sua manutenção para poder aproveitar todas as suas qualidades.*

*Guarde com cuidado este livrete para todas consultas posteriores.*

*O nosso serviço técnico de zona permanece a Sua completa disposição para todas as eventualidades.*

*Atenciosamente.*

#### **GARANTIA**

La garantía de este aparato será válida a partir de la fecha del primer encendido el cual debe ser realizado exclusivamente por nuestro personal autorizado.

El certificado de garantía lo otorga nuestro centro de asistencia después de haber efectuado el primer encendido y verificado la correcta instalación de la caldera.

Para cualquier intervención en el circuito eléctrico, hidráulico y de gas llamar al centro de asistencia técnica autorizado.

#### **GARANTIA**

A garantia deste aparelho será válida a partir da data em que for aceso pela primeira vez, esta operação deve ser efectuada exclusivamente por pesso al autorizado.

O certificado de garantia é emitido pelo nosso centro de assistência técnica, após ter acendido pela primeira vez o aquecedor e verificado a sua correcta instalação.

Para qualquer intervenção no circuito eléctrico, hidráulico ou de gás, dirigir-se ao centro de assistência técnica autorizado da sua zona.

**El presente manual y el manual de “Instrucciones técnicas para la instalación y el mantenimiento” son parte integrante y esencial del producto. Ambos deben ser conservados por el usuario con cuidado y deberán acompañar siempre a la caldera, aún en el caso de cederla a otro propietario o usuario y/o transferirla a otra instalación.**

**Lea atentamente las instrucciones y las advertencias contenidas en el presente manual y en el manual de instalación y mantenimiento ya que suministran importantes indicaciones referidas a la seguridad de la instalación, el uso y el mantenimiento.**

Este aparato sirve para producir agua caliente para uso domiciliario. Se debe conectar a una instalación de calefacción compatible con sus prestaciones y con su potencia.

Está prohibido su uso con finalidades diferentes a las especificadas. El fabricante no se considera responsable por los daños derivados de usos impropios, incorrectos e irracionales o por no respetar las instrucciones contenidas en el presente manual.

El técnico instalador debe estar habilitado para la instalación de aparatos para la calefacción y al finalizar el trabajo, debe entregar al comprador la declaración de conformidad. La instalación, el mantenimiento y cualquier otra operación, se deben realizar respetando las normas vigentes y las indicaciones suministradas por el fabricante.

En caso de avería y/o mal funcionamiento, apague el aparato, cierre el grifo de gas y no intente repararlo, llame a personal especializado. Las reparaciones, realizadas utilizando exclusivamente repuestos originales, deben ser realizadas solamente por técnicos especializados. No respetar lo indicado arriba, puede afectar la seguridad del aparato y hace caducar toda responsabilidad del fabricante.

En el caso de trabajos o de mantenimiento de estructuras ubicadas en las cercanías de los conductos o de los dispositivos de descarga de humos y sus accesorios, apague el aparato y una vez finalizados los trabajos, solicite a personal técnico especializado que verifique la eficiencia de los conductos o de los dispositivos.

En el caso de no utilizar la caldera por un tiempo prolongado, es necesario:

- desconectarla de la alimentación eléctrica llevando el interruptor externo a la posición “OFF”;
- cerrar los grifos de gas, de la instalación térmica y de la instalación de agua para uso domiciliario;
- vaciar la instalación térmica y la sanitaria si hay peligro de congelamiento.

Si debe desactivar en forma definitiva la caldera, haga realizar las operaciones por personal técnico especializado.

Para la limpieza de las partes externas, apague la caldera y lleve el interruptor externo a la posición “OFF”. No utilice ni conserve sustancias fácilmente inflamables en el ambiente en el que está instalada la caldera.

#### Marca CE

La marca CE garantiza que el aparato responde a las siguientes directivas:

- **90/396/CEE** - relativa a los aparatos a gas
- **2004/108/EC** - relativa a la compatibilidad electromagnética
- **92/42/CEE** - relativa al rendimiento energético
- **2006/95/EC** - relativa a la seguridad eléctrica

**O presente livrete juntamente com o manual “Instruções técnicas para a instalação e a manutenção” constitui parte integrante e essencial do produto. Ambos devem ser guardados com cuidado pelo utilizador e sempre acompanhar o esquentador, inclusive se mudar de proprietário ou de utilizador e/ou for transferido para outro estabelecimento.**

**Leia com atenção as instruções e as advertências contidas no presente livrete e no manual para a instalação e a manutenção porque fornecem importantes indicações relativas à segurança na instalação, utilização e manutenção.**

Este aparelho serve para produzir água quente para uso doméstico. Deve ser ligado a um sistema de aquecimento compatível com as suas performances e a sua potência.

É proibido utilizar para finalidades diferentes das especificadas. O fabricante não pode ser considerado responsável por eventuais danos derivantes de utilizações impróprias, erradas ou irracionais ou de falta de obediência das instruções indicadas no presente livrete.

O técnico de instalação deve ser habilitado para instalar aparelhos de aquecimento e, no final do trabalho, deve entregar ao comitente a declaração de conformidade. A instalação, a manutenção e quaisquer outras intervenções devem ser efectuadas no respeito das regras em vigor e das indicações fornecidas pelo fabricante.

No caso de avaria e/ou mau funcionamento, desligue o aparelho, feche a torneira do gás e não tente repará-lo, mas dirija-se a pessoal qualificado.

Eventuais reparações, efectuadas com emprego exclusivamente de peças originais, devem ser efectuadas somente por técnicos qualificados. A desobediência do acima apresentado poderá comprometer a segurança do aparelho e exime o fabricante de qualquer responsabilidade.

No caso de trabalhos ou manutenções de estruturas situadas nas proximidades dos condutos ou dos dispositivos de descarga de fumo e dos seus acessórios, apague o aparelho e, quando terminarem os trabalhos, verifique a eficiência dos condutos e dos dispositivos mediante pessoal técnico qualificado.

Em caso de prolongada inutilização do esquentador será necessário:

- colocar o interruptor exterior na posição “OFF” para desligar a alimentação eléctrica;
- fechar as torneiras do gás, do sistema térmico e do sistema sanitário;
- esvaziar o sistema térmico e sanitário se houver perigo de congelar.

Em caso de desactivação definitiva do esquentador, mande efectuar as operações por pessoal técnico qualificado.

Para a limpeza das partes exteriores, desligue o esquentador e coloque o interruptor exterior na posição “OFF”. Não utilize nem guarde substâncias facilmente inflamáveis no lugar onde estiver instalado o esquentador.

#### Marcação CE

A marca CE garante que o aparelho corresponde às seguintes directivas:

- **90/396/CEE** - relativa aos aparelhos a gás
- **2004/108/EC** - relativa à compatibilidade electromagnética
- **92/42/CEE** - relativa ao rendimento energético
- **2006/95/EC** - relativa à segurança eléctrica

## Normas de seguridad

Leyenda de símbolos:

- ⚠ No respetar la advertencia significa un riesgo de lesiones para las personas, que en determinadas ocasiones pueden ser incluso mortales.
- ⚠ No respetar la advertencia significa un riesgo de daños para objetos, plantas o animales, que en determinadas ocasiones pueden ser graves.
- ⚠ **No realice operaciones que impliquen la apertura del aparato.**  
Fulguración por la presencia de componentes bajo tensión.  
Lesiones personales como quemaduras debido a la presencia de componentes recalentados o heridas producidas por bordes y protuberancias cortantes.
- ⚠ **No realice operaciones que impliquen la remoción del aparato del lugar en el que está instalado.**  
Fulguración por la presencia de componentes bajo tensión.
- ⚠ Inundaciones por pérdida de agua de los tubos desconectados.  
Explosiones, incendios o intoxicaciones por pérdida de gas de los tubos desconectados.
- ⚠ **No dañe el cable de alimentación eléctrica.**  
Fulguración por la presencia de cables pelados bajo tensión.
- ⚠ **No deje objetos sobre el aparato.**  
Lesiones personales por la caída del objeto como consecuencia de las vibraciones.
- ⚠ Daño del aparato o de los objetos que se encuentren debajo de él, por la caída del objeto como consecuencia de las vibraciones.
- ⚠ **No suba sobre el aparato.**  
Lesiones personales por la caída del aparato
- ⚠ Daño del aparato o de los objetos que se encuentren debajo de él, por la caída del aparato debido a que se desenganche de la fijación.
- ⚠ **No suba a sillas, taburetes, escaleras o soportes inestables para efectuar la limpieza del aparato.**  
Lesiones personales por la caída desde una gran altura o por cortes (escaleras dobles).
- ⚠ **No realice operaciones de limpieza del aparato si primero no lo ha apagado y ha llevado el interruptor externo a la posición OFF.**  
Daño del aparato por la presencia de componentes bajo tensión.
- ⚠ **No utilice insecticidas, solventes o detergentes agresivos para la limpieza del aparato.**  
Daño de las partes de material plástico o pintadas.
- ⚠ **No utilice el aparato con finalidades diferentes a las de un uso domiciliario normal**  
Daño del aparato por sobrecarga de funcionamiento.  
Daño de los objetos indebidamente tratados.
- ⚠ **No permita que los niños o personas inexpertas utilicen el aparato.**  
Daño del aparato por uso impropio
- ⚠ **Si advierte olor a quemado o ve salir humo del aparato, desconecte la alimentación eléctrica, cierre el grifo de gas, abra las ventanas y llame al técnico.**  
Lesiones personales provocadas por quemaduras, inhalación de humo o intoxicación.
- ⚠ **Si advierte un fuerte olor a gas, cierre el grifo principal de gas, abra las ventanas y llame al técnico.**  
Explosiones, incendios o intoxicaciones.

El aparato no debe ser utilizado por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales disminuidas o sin experiencia ni conocimientos (incluidos los niños), a menos que sean vigiladas o reciban instrucciones sobre el uso del aparato, por una persona responsable de su seguridad.

Los niños deben ser vigilados para verificar que no jueguen con el aparato.

## Regras de segurança

Legenda dos símbolos:

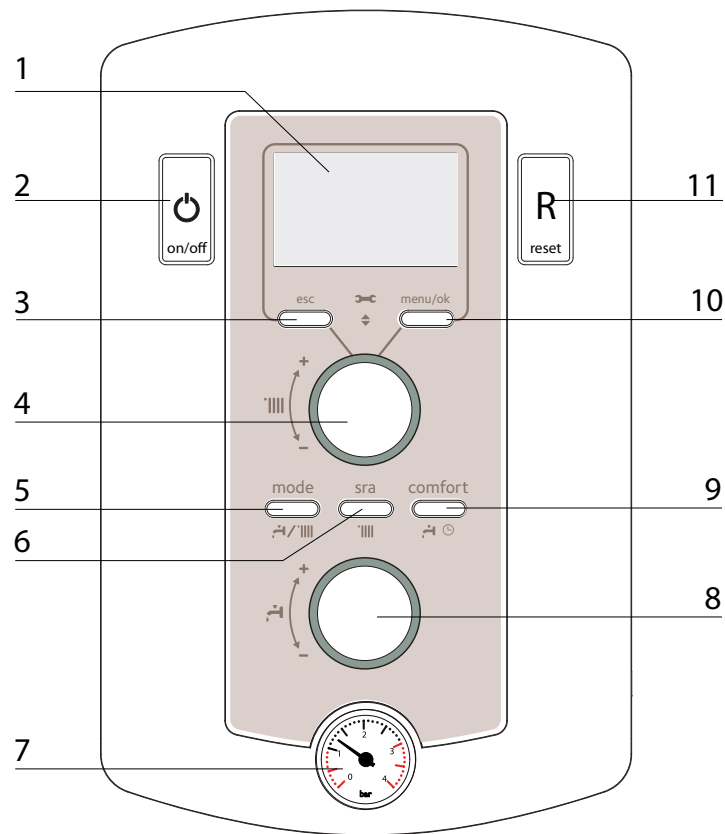
- ⚠ A falta de obediência de uma advertência implica risco de lesões, em determinadas circunstâncias até mesmo mortais, para pessoas.
- ⚠ A falta de obediência de uma advertência implica risco de danos, em determinadas circunstâncias até mesmo graves, para objectos, plantas ou animais.
- ⚠ **Não realize operações que impliquem abertura do aparelho.**  
Fulguração por causa da presença de componentes sob tensão.  
Lesões pessoais por queimaduras por causa da presença de componentes superaquecidos ou por feridas por causa da presença de beiras e protuberâncias cortantes.
- ⚠ **Não realize operações que impliquem tirar o aparelho da sua instalação.**  
Fulguração por causa da presença de componentes sob tensão.
- ⚠ Alagamentos por causa de vazamento de água dos encanamentos soltos.  
Explosões, incêndios ou intoxicações por causa de vazamento de gás de encanamentos soltos.
- ⚠ **Não danifique o cabo de alimentação eléctrica.**  
Fulguração por causa da presença de fios descobertos sob tensão.
- ⚠ **Não deixe objectos sobre o aparelho.**  
Lesões pessoais por causa da queda do objecto, se houver vibrações.  
Danos ao aparelho ou aos objectos situados abaixo dele, devidos à queda do objecto se houver vibrações.
- ⚠ **Não suba sobre o aparelho.**  
Lesões pessoais por causa da queda do aparelho.
- ⚠ Danos ao aparelho ou aos objectos situados abaixo dele, por causa de queda do aparelho se soltar-se da fixação.
- ⚠ **Não suba em cadeiras, bancos, escadas ou suportes instáveis para efectuar a limpeza do aparelho.**  
Lesões pessoais por causa de queda de cima ou se as escadas duplas abrirem-se.
- ⚠ **Não realize operações de limpeza do aparelho sem antes tê-lo desligado e colocado o interruptor exterior na posição OFF.**  
Fulguração por causa da presença de componentes sob tensão.
- ⚠ **Não utilize insecticidas, solventes nem detergentes agressivos para a limpeza do aparelho.**  
Danos às peças em material plástico ou pintadas.
- ⚠ **Não utilize o aparelho para finalidades diferentes da normal utilização doméstica.**  
Danos ao aparelho por causa de sobrecarga no funcionamento.  
Danos aos objectos indevidamente tratados.
- ⚠ **Não permita que crianças ou pessoas não capazes utilizem o aparelho.**  
Danos ao aparelho por causa de utilização imprópria.
- ⚠ **Se sentir cheiro de queimado, ou vir fumo a sair do aparelho, interrompa a alimentação eléctrica, feche a torneira principal do gás, abra as janelas e chame um técnico.**  
Lesões pessoais por queimaduras, inalação de fumo ou intoxicação.
- ⚠ **Se sentir um forte cheiro de gás, feche a torneira principal do gás, abra as janelas e chame um técnico.**  
Explosões, incêndios ou intoxicações.

O aparelho não pode ser usado por pessoas (crianças inclusive) com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, ou por pessoas sem experiência ou conhecimento, a não ser que tenham beneficiado, através da intermediação de uma pessoa responsável pela sua segurança, de vigilância ou que tenham recebido instruções adequadas sobre o uso do aparelho.

As crianças terão de ser controlados para ter a certeza de que não brinquem com o aparelho.

## PANEL DE MANDOS

## CONTROL PANEL

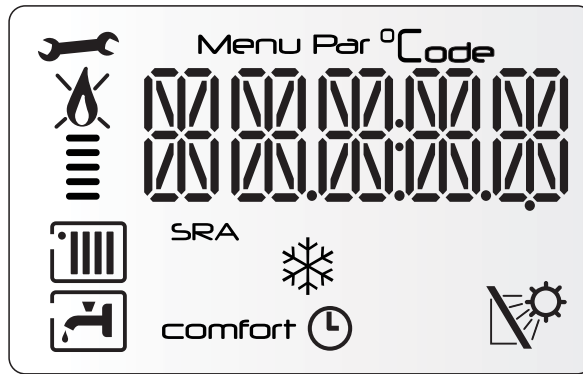


1. Display
2. Botón ON/OFF
3. Botón Esc
4. Mando de regulación de la temperatura de calefacción/"codificador" programación
5. Botón de selección del MODO de funcionamiento
6. Botón SRA (Activación Termorregulación)
7. Manómetro
8. Mando de regulación de la temperatura del circuito sanitario
9. Botón de activación de la función Confor
10. Botón de selección del MENÚ y de validación de la programación
11. Botón Reset

1. Display
2. Tecla ON/OFF
3. Tecla Esc
4. Manípulo de regulação da temperatura de aquecimento / "encoder" programação
5. Tecla de selecção do MODO de funcionamento
6. Tecla SRA (termo-regulação activada)
7. Manómetro
8. Manípulo de regulação da temperatura sanitario
9. Tecla de activação da função Confort
10. Tecla de selecção do MENU e de validação, para a programação
11. Tecla Reset

DISPLAY

VISOR



Leyenda:

	Cifra para indicación: - estado de la caldera e indicación de temperatura (°C) - señalización de código de error (Err) - ajuste menú
	Solicitud de intervención del servicio de asistencia técnica
	Señalización de presencia de llama con indicación de potencia utilizada y bloqueo de funcionamiento
	Funcionamiento con calefacción programada
	Pedido calefacción activa
	Funcionamiento con calefacción programada
	Pedido sanitaria activa
comfort	Función Comfort activada
comfort ⌚	Función Comfort activada con programación horaria
	Función anticongelante activa
SRA	Función SRA activada (termorregulación activada)
	Kit solar conectado

Legenda:

	Algarismo para indicação: - do estado da caldeira e indicação da temperatura (°C) - da indicação do código de erro (Err) - da regulação menu
	Pedido de intervenção da assistência técnica
	Sinalização da presença de chama, com indicação da potência utilizada e bloqueio do funcionamento
	Funcionamento com aquecimento configurado
	Solicitação aquecimento activa
	Funcionamento com sanitário configurado
	Solicitação sanitário activa
comfort	Função sanitária Conforto activa
comfort ⌚	Função sanitária Conforto activa com programação horária
	Função anticongelante activa
SRA	Função SRA activada (termo-regulação activada)
	Kit solar conectado (opción)

**⚠ ATENCIÓN**

La instalación, el primer encendido y las regulaciones que se producen en el mantenimiento, deben ser efectuadas por personal especializado y según las instrucciones. Una incorrecta instalación puede causar daños a personas, animales o cosas, con respecto a los cuales el fabricante no se considera responsable.

**⚠ ATENÇÃO**

A instalação, o primeiro arranque e as regulações de manutenção devem ser efectuados segundo as instruções e exclusivamente por pessoal qualificado. Uma instalação errada poderá causar danos a pessoas, animais ou objectos, em relação aos quais o fabricante não pode ser considerado responsável.

**Preparación para el funcionamiento**

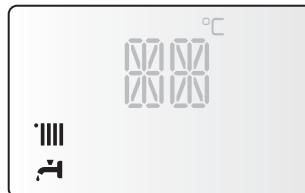
Si la caldera se instala en el interior de un apartamento, verifique que se respeten las disposiciones correspondientes a la entrada de aire y a la ventilación del ambiente (según las leyes vigentes).

Controle periódicamente la presión del agua en el display y verifique, con la instalación fría, que la misma tenga un valor entre 0,6 y 1,5 bar. Si la presión está por debajo del valor mínimo, proceda a reintegrar agua abriendo el grifo ubicado debajo de la caldera; ciérrelo cuando se alcance el valor de presión indicado.

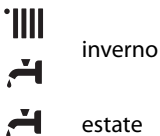
Si la caída de presión es muy frecuente, es probable que haya una pérdida de agua en la instalación. En ese caso, es necesaria la intervención de un plomero.

**Procedimiento de encendido**

Presione el botón ON/OFF 2, el display muestra:



• El modo de funcionamiento programado:



- Las cifras indican:
  - En el modo calefacción, la temperatura de impulsión
  - En el modo sanitario, la temperatura del agua caliente sanitaria

**Preparação para o funcionamento**

Se o esquentador for instalado no interior de um apartamento, verifique que sejam respeitadas as disposições relativas à entrada de ar e a ventilação do ambiente (segundo a legislação em vigor).

Verifique periodicamente a pressão da água no hidrómetro visor e verifique, em condição de equipamento frio, que esta deve medir entre 0,6 e 1,5 bars. Se a pressão estiver abaixo do valor mínimo, reintegrá-la abrindo a torneira colocada sob o esquentador e fechando-a assim que for alcançado o valor acima indicado.

Se houver queda de pressão muito frequente, é provável que haja vazamentos de água do equipamento. Neste caso será necessária uma intervenção de um canalizador.

**Processo para acender**

Carregue na tecla ON/OFF 12 no painel de comandos para ligar o esquentador, o visor irá visualizar:

• a modalidade de funcionamento configurada



- os valores indicam:
  - na modalidade de aquecimento, a temperatura de vazão;
  - na modalidade sanitário, a temperatura da água quente sanitária;


**Seleccionar la modalidad de funcionamiento**

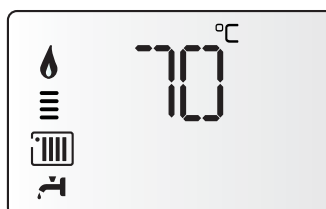
La elección de la modalidad de funcionamiento se realiza con el botón MODE 5:


**Seleção do modo de funcionamento**

A escolha do modo de funcionamento é efectuada através da tecla MODE 5:

Modalidad de funcionamiento	Display / Visor	Modos de funcionamento
<i>invierno - calefacción + producción de agua caliente para uso sanitario</i>		<i>inverno - aquecimento + produção de água quente para uso sanitário</i>
<i>verano - sólo producción de agua caliente para uso sanitario</i>		<i>verão - apenas produção de água quente para uso sanitário</i>
<i>Solo calefacción sólo modelos SYSTEM</i>		<i>somente aquecimento apenas modelos SYSTEM</i>

El encendido del quemador se indica en el display con el símbolo , los guiones al costado indican la potencia utilizada.

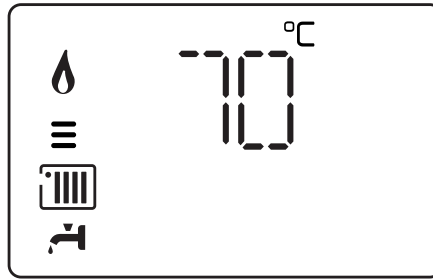


A ligação do queimador é sinalizada no visor pelo símbolo  e os traços situados ao lado indicam a potência utilizada.

**Regulación de la calefacción**

Con el botón MODE, seleccione el modo calefacción + agua sanitaria. Se puede regular la temperatura del agua de calefacción gracias al botón de rueda **4** entre 20 y 45 °C (baja temperatura) y entre 35 y 82 °C (alta temperatura).

El valor elegido se visualizará en el display centelleante.

**Regulação do aquecimento**

Com a tecla MODE, seleccionar o modo aquecimento + sanitário. É possível ajustar a temperatura da água de aquecimento, através do botão rotativo **4**, para 20 a 45°C (baixa temperatura) e para 35 a 82 °C (alta temperatura).

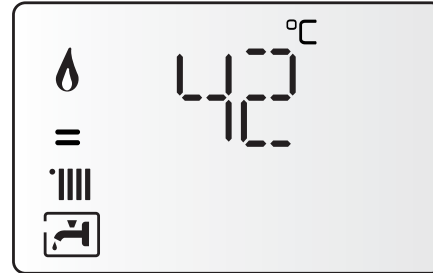
O valor pré-escolhido é visualizado com intermitência no visor.

**Regulación de la temperatura del circuito sanitario**

- conectada a un acumulador externo con un Kit Chaffoteaux- opción)

Es posible regular la temperatura del agua del circuito sanitario, accionando el mando **8** se obtendrá una temperatura variable desde 40°C hasta 60°C.

El valor elegido se visualizará en el display centelleante.

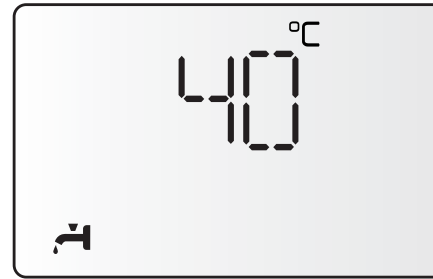
**Regulação da temperatura da água sanitária**

- caldeira ligada a um depósito externo, com um Kit Chaffoteaux- opção)

É possível regular a temperatura de água de uso doméstico mediante o manípulo **8** obtém-se uma temperatura variável desde de 40°C até de 60°C. O valor pré-escolhido é visualizado com intermitência no visor.

**Interrupción de la calefacción**

Para interrumpir la calefacción presione el botón MODE, en el display desaparecerá el símbolo 'III'. La caldera permanecerá en funcionamiento estival solamente para satisfacer la demanda de agua caliente para uso domiciliario, indicando la temperatura seleccionada.

**Interrupção do aquecimento**

Para interromper o aquecimento carregue na tecla MODE, o símbolo 'III' irá desaparecer do visor. TA caldeira continuará a funcionar no modo de verão somente para fornecimento de água quente sanitária, indicando a temperatura confi gurada.

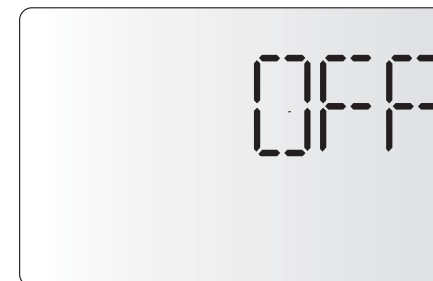
**Procedimiento de apagado**

Para apagar la caldera presione el botón ON/OFF.

**La función anticongelación está activa.**

**IMPORTANTE!!**

Para apagar completamente la caldera, lleve el interruptor eléctrico externo hasta la posición OFF, el display se apagará. Cierre el grifo de gas.

**Proceso para desligar**

Para desligar a caldeira, carregue na tecla ON/OFF.

**A função anticongelante está activa.**

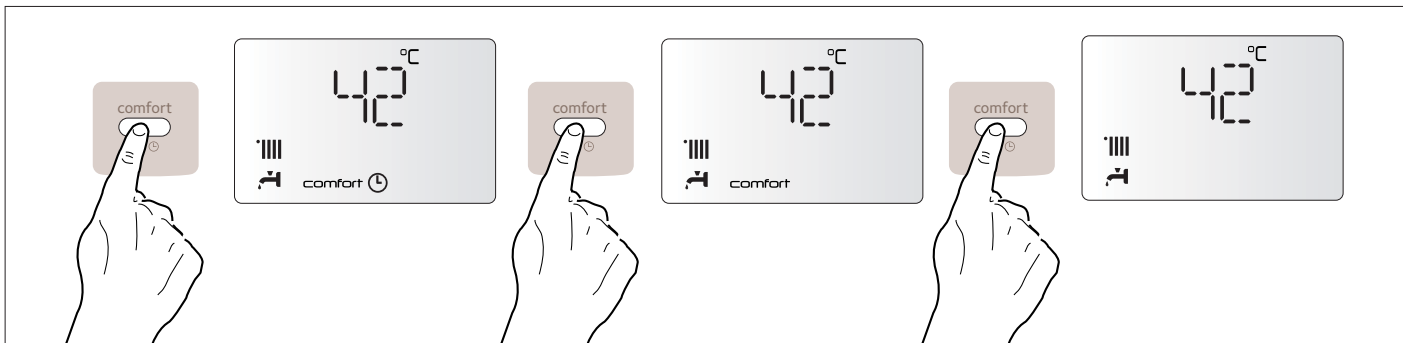
**ATTENTION!!**

Para desligar completamente a caldeira coloque o interruptor eléctrico externo na posição OFF, o visor apaga-se. Feche a torneira do gás.



**Función COMFORT e COMFORT +** 

**Função COMFORT y COMFORT +** 



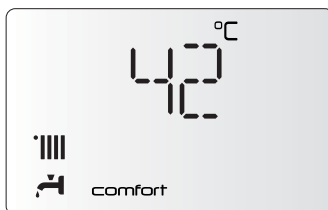
**Función COMFORT**

El aparato permite maximizar el confort durante el suministro de agua sanitaria con la función "COMFORT", que mantiene caliente la reserva sanitaria (isi está conectada) durante los periodos de inactividad.

Se mantiene la temperatura de la reserva de agua sanitaria 24 horas al día, los 7 días de la semana.

Dicha función se puede activar presionando el botón COMFORT.

Cuando la función está activada, en el display se iluminará el mensaje COMFORT.



**Função COMFORT**

O aparelho consente aumentar o conforto no fornecimento da água sanitária através da função "COMFORT", que mantém quente a reserva sanitária (se conectada) durante os periodos de inactividade.

A temperatura da reserva de água sanitária é mantida 24/24 horas, 7 dias por semana.

Esta função pode ser activada carregando na tecla COMFORT.

Quando a função está activa, no visor irá iluminar-se a escrita COMFORT.

**COMFORT + «Timer»**  **Función**

Según necesidades, la caldera permite programar periodos durante las cuales el acumulador se mantiene caliente.

**Confort + Função «Timer»** 

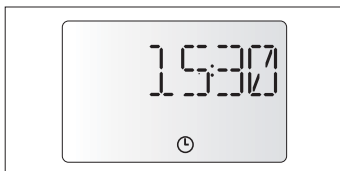
Segundo as necessidades, a caldeira permite programar periodos durante os quais o acumulador se mantém quente.

Proceder de la forma siguiente:

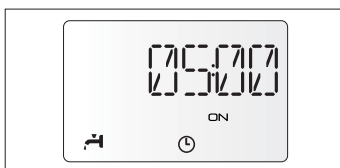
- 1- Apretar la tecla Confort **9** durante 5 segundos. En el display se ve:



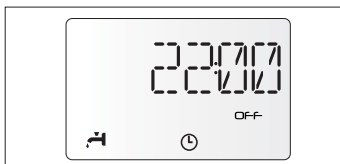
- 2- Girar el mando **4** para insertar hora y minutos.



- 3- Apretar la tecla Confort **9**. En el display se ve la hora de inicio de la función.
- 4- Girar el mando **4** para modificar la hora de inicio.



- 5- Apretar la tecla Confort **9** para guardar. En el display se ve la hora del final de la función.
- 6- Girar el mando **4** para modificar la hora de inicio.



- 7- Apretar la tecla Confort **9** para confirmar la modificación de la programación

En el display se ve COMFORT 

Proceder da seguinte forma:

- 1- Premir a tecla Confort **9** durante 5 segundos. O display mostra:

- 2- Rodar o botão **4** para configurar a horas e minutos.

- 3- Premir a tecla Confort **9**. O display mostra a hora de início da função.
- 4- Rode o botão **4** para modificar a hora de inicio.

- 5- Prima a tecla Confort **9** para guardar as alterações. O display mostrará a hora de termino da função.
- 6- Rode o botão **4** para modificar a hora de termino da função.

- 7- Prima tecla Confort **9** para confirmar a modificação na programação.

No display visualiza-se COMFORT 

**FUNCIÓN SRA**

La función Sra permite adaptar el funcionamiento de la caldera a las condiciones ambientales externas y al tipo de instalación a la que está conectada.

Permite alcanzar el confort ambiental de la manera más veloz posible, sin inútiles derroches de dinero, energía o eficiencia, disminuyendo notablemente el desgaste de los componentes.

Llame a nuestro técnico especializado que le informará sobre los dispositivos que se pueden conectar a la caldera y sobre su programación de acuerdo con la instalación.

En las calderas normales, la temperatura del agua en los elementos calentadores se fija normalmente en un valor elevado (70 - 80°C) garantizando una calefacción eficaz en los días fríos del invierno y volviéndose excesiva en los días menos fríos, típicos del otoño y de la primavera. Esta costumbre provoca fenómenos de excesiva calefacción de los ambientes después que se apaga el termostato con los consiguientes derroches de energía y condiciones de poco bienestar ambiental.

La nueva función Sra toma el "mando" de la caldera y elige el mejor régimen de funcionamiento en base a las condiciones ambientales, a los dispositivos externos conectados a la caldera y a los rendimientos requeridos (decide continuamente a que potencia funcionar en base a las condiciones ambientales y a la temperatura del ambiente requerida).

**FUNÇÃO SRA**

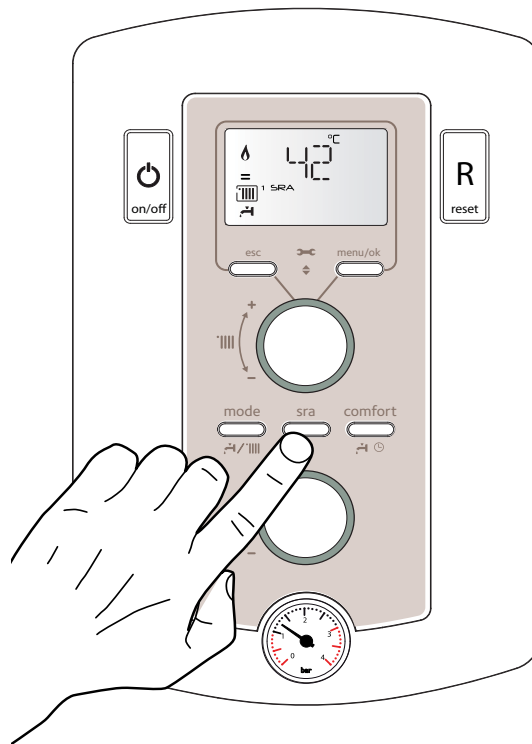
A função SRA consente adaptar o funcionamento da caldeira às condições ambientais externas e à tipologia de sistema na qual está instalado.

Consente alcançar do modo mais rápido o conforto ambiental sem inúteis desperdícios de dinheiro, energia, eficiência, reduzindo notavelmente o desgaste dos componentes.

Contacte um nosso técnico qualificado que lhe dará as informações sobre os dispositivos que podem ser ligados à caldeira e sobre como programá-la conforme o sistema.

Nas caldeiras normais, de facto, a temperatura da água nos elementos aquecedores é normalmente configurada num valor elevado (70-80°C), garantindo um aquecimento eficaz nos poucos dias frios inverniais e revelando-se exuberante nos tantos dias menos frios típicos do outono e da primavera. Este hábito comporta fenómenos de excessivo aquecimento dos ambientes após ter desligado o termostato com conseguinte desperdício de energia e condições de pouco bem-estar ambiental.

A nova função SRA recebe o "comando" da caldeira e escolhe o melhor regime de funcionamento conforme as condições ambientais, os dispositivos externos ligados à caldeira e às performances pedidas (decide continuamente com qual potência funcionar em base às condições ambientais e a temperatura ambiente pedida).




### Sistemas de protección de la caldera

La caldera está protegida de los problemas de funcionamiento a través de controles internos realizados por la placa del microprocesador que produce, si es necesario, un bloqueo de seguridad.

Si se produce un bloqueo del aparato, se visualiza en el display un código que se refiere al tipo de parada y a la causa que la ha producido.

Se pueden distinguir dos tipos:

#### Parada de seguridad

Este tipo de error, es del tipo "volátil", o sea, se elimina automáticamente al cesar la causa que lo había provocado. En el display centellean **Err** y el código del error (por ej.: **Err/110**), aparece el símbolo .

En efecto, apenas la causa del bloqueo desaparece, la caldera retoma su normal funcionamiento.

Si no es así, apague la caldera, lleve el interruptor eléctrico externo hasta la posición OFF, cierre el grifo de gas y llame a un técnico especializado.

#### Parada de seguridad por baja presión de agua

Si en el circuito de calefacción la presión del agua es insuficiente, la caldera señala una parada de seguridad **Err/108** - ver Tabla Erros.

Es posible restablecer el funcionamiento del sistema reintegrando agua a través del grifo de llenado ubicado debajo de la caldera. Controlar la presión con el hidrómetro y cierre el grifo apenas se alcanzan los 1 - 1,5 bar.

Si la demanda de reintegro fuera muy frecuente, apagar la caldera, llevar el interruptor eléctrico externo hasta la posición OFF, cerrar la llave de gas y llamar a un técnico especializado para verificar la presencia de posibles pérdidas de agua.

#### Parada por bloqueo

Este tipo de error es "no volátil", esto significa que no se elimina automáticamente.

En el display centellean **RESET** y el código del error (por ej.: **RESET/501**), aparece el símbolo .

Para restablecer el normal funcionamiento de la caldera, presione el botón **RESET** en el panel de mandos.

Si el problema vuelve a aparecer después de varios intentos de reset del aparato, contactar el servicio técnico.

#### Importante

Si el bloqueo se repite con frecuencia, solicite la intervención de un Centro de Asistencia Técnica autorizado. Por motivos de seguridad, la caldera permitirá un número máximo de 5 reactivaciones en 15 minutos (presiones del botón RESET), si se produce el sexto intento dentro de los 15 minutos, la caldera se bloquea, en ese caso, es posible desbloquearla sólo desconectando la caldera. Si el bloqueo es esporádico o aislado no constituye un problema.


### Sistemas de protecção do esquentador

Este esquentador é protegido contra maus funcionamentos mediante controlos interiores pela placa de microprocessador que efectua, se for necessário, um bloqueio de segurança.

Em caso de bloqueio, será visualizado no display um código correspondente ao tipo de paragem e à causa que a tiver gerado.

Pode haver dois tipos:

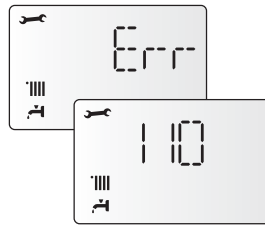
#### Paragem de segurança

Teste tipo de erro, é do tipo "volátil", ou seja, é automaticamente eliminado, quando acabar o motivo que o tiver provocado. No visor piscarão **Err** e o código do erro (por ex.: **Err/110**), aparece o símbolo .

Assim que a causa da paragem for eliminada, o aparelho reinicia e volta ao seu funcionamento normal.

Caso contrário desligue o esquentador, coloque o interruptor eléctrico externo na posição OFF, feche a

torneira do gás e contacte um técnico qualificado.



#### Paragem de segurança por pressão insuficiente da água.

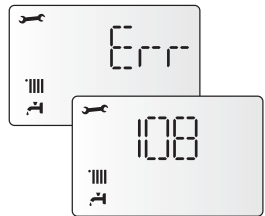
No caso de pressão insuficiente da água no circuito de aquecimento, o esquentador sinalizará uma paragem de segurança **Err/108** - veja a Tabela dos Erros.

É possível restabelecer o sistema reintegrando a água através da torneira de enchimento situada sob o esquentador.

Verifique a pressão no hidrómetro e feche a torneira assim que o aparelho alcançar 1 - 1,5 bar.

Se o pedido de reintegração tivesse que ser frequente,

desligue o esquentador, coloque o interruptor eléctrico externo na posição OFF, feche a torneira do gás e contacte um técnico qualificado para verificar a presença de eventuais perdas de água.



#### Paragem de bloqueio

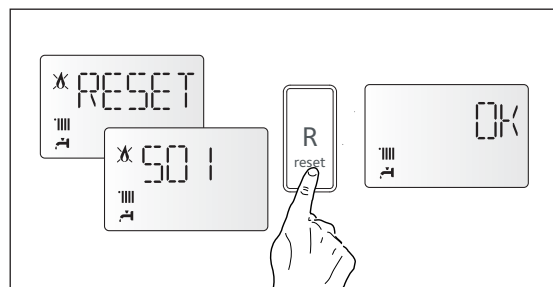
Este tipo de erro é do tipo "não volátil", ou seja, não é automaticamente eliminado.

No visor piscarão **RESET** e o código do erro (por ex.: **RESET/501**), aparece o símbolo .

Para restabelecer o normal funcionamento do esquentador, carregue na tecla **RESET** no painel de comandos.

Se o problema se verificar novamente

após várias tentativas de reset do aparelho, contactar o serviço técnico.



#### Importante

Se este evento repetir-se com frequência, é aconselhável pedir a intervenção de um Centro de Assistência Técnica autorizado. Por motivos de segurança, a caldeira em todo o caso possibilitará no máximo de 5 rearmes em 15 minutos (ao carregar na tecla RESET).

Se houver bloqueios esporádica ou isoladamente não será um problema.

Tabla de Errores debidos a un Bloqueo de Funcionamiento

Display	descripción
101	Sobrettemperatura
103	Circulación Insuficiente
104	
105	
106	
107	
108	Falta de agua (requerimiento de llenado)
305	Error placa
306	Error placa
307	Error placa
501	Ausencia de llama

Tabela dos erros por bloqueio do funcionamento

Visor	descrição
101	Sobrettemperatura
103	Circulação insuficiente
104	
105	
106	
107	
108	Insufficient water pressure
305	Erro placa
306	Erro placa
307	Erro placa
501	Falta de chama

### Función Anticongelante

Si la sonda NTC de impulsión mide una temperatura inferior a los 8°C, el circulador permanece en funcionamiento durante 2 minutos y la válvula de tres vías, durante dicho período, conmuta de circuito sanitario a calefacción en intervalos de un minuto. Después de los primeros dos minutos de circulación, se pueden verificar los siguientes casos:

- A) si la temperatura de impulsión es mayor que 8°C, la circulación se interrumpe;
- B) si la temperatura de impulsión está comprendida entre 4°C y 8°C se producen otros dos minutos de circulación (1 en el circuito de calefacción, 1 en el circuito sanitario); si se efectúan más de 10 ciclos, la caldera pasa al caso C
- C) si la temperatura de impulsión es menor que 4°C se enciende el quemador a la mínima potencia hasta que la temperatura alcance los 30°C.

La activación de la seguridad anticongelación es señalada en el display del símbolo ❄️.

Si la sonda NTC de impulsión está abierta, la función es cumplida por la sonda de retorno. Cuando la temperatura medida es menor que 8°C, el quemador no se enciende y se activa el circulador, como se indica más arriba.

De todos modos, el quemador se mantiene apagado aún en el caso de bloqueo o de parada de seguridad.

La protección anticongelante se activa sólo si la caldera funciona perfectamente, o sea:

- la presión de la instalación es suficiente;
- la caldera recibe alimentación eléctrica;
- hay suministro de gas.

### Cambio de gas

Nuestras calderas son proyectadas tanto para el funcionamiento con gas metano como con gas GPL.

Si fuera necesario realizar la transformación, llame a un técnico especializado o a un Servicio de Asistencia Técnica autorizado.

### Mantenimiento

El mantenimiento es fundamental para la seguridad, el buen funcionamiento y la duración de la caldera y se realiza de acuerdo a lo previsto por las normas vigentes. Es aconsejable realizar periódicamente el análisis de la combustión para controlar el rendimiento y las emisiones contaminantes de la caldera, según las normas vigentes.

Todas estas operaciones deben ser asentadas en el manual de la instalación.

### Função anticongelante

Se a sonda NTC de vazão medir uma temperatura abaixo dos 8°C, o circulador permanecerá em funcionamento por 2 minutos e a válvula de três vias durante este período será comutada em sanitário e aquecimento a intervalos de um minuto. Após os primeiros dois minutos de circulação, podem-se verificar os seguintes casos:

- A) se a temperatura de vazão for superior a 8°C a circulação será interrompida;
- B) se a temperatura de vazão estiver entre 4°C e 8°C fazem-se mais dois minutos de circulação (1 no circuito do aquecimento, 1 no sanitário) e caso sejam efectuados mais de 10 ciclos, o esquentador passará ao caso C.
- C) se a temperatura de vazão for inferior a 4°C, acende-se o queimador na mínima potência até que a temperatura alcance os 30°C.

Se a sonda NTC de vazão estiver aberta, a função será realizada pela sonda de retorno. O queimador não se acende e activa-se o circulador, como indicado acima, quando a temperatura medida for < 8°C.

O queimador é de qualquer forma mantido desligado mesmo em caso de bloqueio ou paragem de segurança.

A activação da segurança anticongelante é sinalizada no visor pelo símbolo ❄️.

A protecção anticongelante é activa somente com o esquentador perfeitamente funcionante:

- a pressão da instalação é suficiente;
- o esquentador estiver sob tensão;
- o gás é fornecido.

### Mudança de gás

Os nossos esquentadores são projectados para funcionar quer com gás metano, quer com gás GPL.

Se for necessário mudar, dirija-se a um técnico qualificado ou a um nosso Serviço de Assistência Técnica autorizado.

### Manutenção

A manutenção é essencial para a segurança, o bom funcionamento e a duração do esquentador e deve ser efectuada conforme quanto previsto pelas normas em vigor. Aconselha-se efectuar periodicamente a análise da combustão para verificar o rendimento e as emissões poluentes do esquentador, conforme as normas em vigor.

Todas estas operações devem ser registadas no livrete de equipamento.



Мы хотим поблагодарить Вас за сделанный Вами выбор – приобретение котла нашего производства.

Мы уверены, что предоставили Вам технически совершенную продукцию.

Данное руководство содержит указания и рекомендации в части монтажа, правильной эксплуатации и технического обслуживания котла.

Внимательно изучите руководство и храните его в доступном месте. Наши Авторизованные Сервисные Центры всегда в Вашем распоряжении.

С наилучшими пожеланиями,  
компания «АРИСТОН ТЕРМО ГРУП СпА»

*Stimați Clienți,*

*Dorim să vă mulțumim că ați optat pentru cumpărarea centralei produsă de noi.*

*Suntem siguri că v-am furnizat un produs eficient din punct de vedere tehnic.*

*Acest manual a fost realizat pentru a vă informa, cu recomandări (avertizări) și sfaturi, în legătură cu instalarea centralei, cu folosirea corectă, întreținerea și verifi carea acesteia pentru a putea aprecia toate calitățile produsului.*

*Păstrați cu grijă acest manual pentru orice informație ulterioară.*

*Serviciul nostru tehnic din zonă este activ și la dispoziția dvs. pentru toate informațiile.*  
*Cu respect*

### ГАРАНТИЯ

Гарантия на данное оборудование вступает в силу с момента первого пуска, о чем в гарантийном талоне обязательно делается соответствующая отметка.

Первый пуск должен осуществляться специализированной организацией в соответствии с требованиями гарантийного талона и инструкций производителя.

### GARANȚIE

Pentru a beneficia de garanția integrală este necesar să contactați Centrul de Asistență Tehnică CHAFFOTEAUX din zonă în termen de 3 luni de la data cumpărării centralei (data facturii).

După punerea în funcțiune și verifi carea bunei funcționări a centralei, Centrul de Asistență Tehnică CHAFFOTEAUX vă va furniza toate informațiile pentru corecta utilizare și pentru a putea beneficia de garanția ARISTON THERMO ROMANIA SRL.

Pentru a putea obține numărul de telefon al Centrului de Asistență Tehnică CHAFFOTEAUX cel mai apropiat, verificați certificatul de garanție !

### Маркировка CE

Знак CE гарантирует соответствие этого аппарата следующим директивам:

- 2009/142/CEE относительно газового оборудования
- 2004/108/EC относительно электромагнитной совместимости
- 92/42/CEE относительно энергетической отдачи
- 2006/95/EC относительно электрической безопасности

### Marcaje CE

Marca CE garantează conformitatea aparatului la următoarele directive:

- 2009/142/CEE cu privire la aparatele pe gaz
- 2004/108/EC cu privire la compatibilitatea electromagnetă
- 92/42/CEE cu privire la randamentul energetic
- 2006/95/EC cu privire la siguranța electrică.

Настоящее руководство по эксплуатации является неотъемлемой частью комплекта поставки котла. Пользователь должен хранить его в доступном месте вблизи котла, в том числе в случае передачи котла другому владельцу или пользователю и/или при установке котла в другом месте.

Внимательно ознакомьтесь с указаниями и предупреждениями, содержащимися в руководстве по эксплуатации, так как в них приводятся важные правила по технике безопасности при монтаже, эксплуатации и техническом обслуживании изделия.

Prezentul manual împreună cu manualul „Instrucțiuni tehnice de instalare și de întreținere” constituie parte integrantă și esențială a produsului. Amândouă trebuie păstrate cu grijă de către utilizator și va trebui să însoțească mereu centrala, chiar și în cazul cesionării ei unui alt utilizator sau proprietar și/sau în cazul mutării ei la o altă instalație.

Citiți cu atenție instrucțiunile și recomandările (avertizările) incluse în prezentul manual și în manualul de instalare și de întreținere deoarece amândouă conțin indicații importante privind siguranța instalării, folosirea și întreținerea.

Данный котел предназначен для отопления помещений и приготовления горячей воды для хозяйственно-бытовых нужд.

Котел следует подключить к контурам отопления и горячего водоснабжения (ГВС), которые должны соответствовать техническим характеристикам котла.

Строго запрещается использовать котел в целях, не указанных в данной инструкции. Производитель не несет ответственности за повреждения, являющиеся следствием ненадлежащей эксплуатации котла или несоблюдения требований данной инструкции.

Монтаж, техническое обслуживание и другие работы с котлом должны проводиться в полном соответствии с требованиями нормативных документов и инструкций производителя.

В случае неисправности и/или нарушения нормальной работы отключите котел, закройте газовый кран и вызовите квалифицированного специалиста. Запрещается выполнять ремонт котла самостоятельно. Все ремонтные работы, должны проводиться квалифицированными специалистами, только с использованием оригинальных запасных частей. ПРИ НЕСОБЛЮДЕНИИ ТРЕБОВАНИЙ ДАННОЙ ИНСТРУКЦИИ СУЩЕСТВЕННО СНИЖАЕТСЯ БЕЗОПАСНОСТЬ ЭКСПЛУАТАЦИИ КОТЛА И АННУЛИРУЮТСЯ ГАРАНТИЙНЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА ПРОИЗВОДИТЕЛЯ.

При проведении технического обслуживания или любых работ в непосредственной близости от воздухопроводов, дымоходов или их принадлежностей, следует отключить котел и закрыть газовый кран.

После завершения всех работ, проверьте эффективность функционирования воздухопроводов и дымоходов. В случае длительного перерыва в эксплуатации котла необходимо:

- отключить электропитание котла, установив внешний двухполюсный выключатель в положение «ВЫКЛ»;
- перекрыть газовый кран, краны системы отопления и ГВС;
- если существует вероятность замерзания, то следует слить воду из контура отопления и ГВС.

При окончательном отключении котла поручите эту операцию квалифицированному специалисту.

При чистке котла следует отключить и перевести двухполюсный выключатель в положение «OFF» (ВЫКЛ). Чистку следует проводить с помощью ткани, смоченной в мыльной воде. Не используйте агрессивные моющие средства, инсектициды или другие токсичные вещества. Не используйте и не храните легковоспламеняющиеся вещества в помещении, в котором установлен котел.

**Химический состав воды, используемой в качестве теплоносителя, должен соответствовать требованиям действующих нормативных документов**

Acest aparat este destinat incalzirii si/sau producerii apei calde pentru uz casnic.

Trebuie sa fie racordat la o instalatie de incalzire si, in functie de model, la reseaua de distribuire apa rece, compatibile cu calitatile si capacitatile sale.

Este interzisa folosirea în scopuri diferite de cele specificate.

Constructorul nu este responsabil pentru eventualele defectiuni aparute din cauza folosirii impropriei, gresite si necorespunzatoare sau pentru nerespectarea instructiunilor din prezentul manual.

Instalatorul trebuie să fie autorizat pentru instalarea aparatelor de încălzire conform prescripțiilor tehnice PT-A1 și la sfârșitul executării lucrării trebuie să elibereze clientului certificatul de garanție pentru montajul aparatului .

În cazul defectiunilor si /sau unei proaste functionari opriti aparatul, închideti robinetul de gaz si nu încercati sa îl reparati singur, adresati-va personalului calificat ( numai catre centrul de asistenta tehnica autorizat ISCIR si agreat de ARISTON THERMO ROMANIA SRL si care a efectuat punerea in functiune – vezi certificatul de garantie). Eventualele reparatii, efectuate numai cu piese de schimb originale, trebuie sa fie executate doar de tehnicieni calificati. Nerespectarea indicatiilor de mai sus poate compromite siguranta aparatului si pentru aceasta constructorul nu este responsabil.

În cazul lucrarilor sau întretinerilor si verificarilor structurilor asezate în apropierea conductelor sau dispozitivelor de evacuare gaze arse si a accesoriilor lor, opriti aparatul si la terminarea lucrarilor adresativa personalului calificat pentru a verifica eficienta conductelor sau dispozitivelor.

În cazul unei nefolosiri îndelungate a centralei trebuie să:

- întrerupeți alimentarea electrică punând întrerupătorul extern în poziția „OFF”;
- închideți robinetul de gaz, pe cel al instalației termice și al instalației de apă menajeră;
- goliți instalația termică și de apă menajeră dacă există pericol de îngheț.

În cazul dezactivării definitive a centralei adresați-vă personalului calificat pentru a efectua această operațiune.

Pentru curățarea componentelor externe, opriți centrala și așezați întrerupătorul extern în poziția “OFF”.

Nu folosiți și nu păstrați substanțe ușor inflamabile în locul în care este instalată centrala.



## Правила безопасности

Перечень условных обозначений:



Несоблюдение этого предупреждения может привести к несчастным случаям, в определенных ситуациях даже смертельным.



Несоблюдение этого предупреждения может привести к повреждениям, в определенных ситуациях даже серьезным, имущества, домашних растений и нанести ущерб домашним животным.

**Не производите никаких действий, для которых требуется открыть агрегат.**



Удар током - компоненты под напряжением

Опасность ожогов и порезов – горячие компоненты и острые выступы и края.

**Не производите никаких действий, для которых требуется демонтировать агрегат.**



Удар током - компоненты под напряжением.

Затопление – утечка воды из отсоединенных труб.



Взрыв, пожар или отравление газом в случае его утечки из поврежденного газопровода.

**Бережно обращаться с проводом электропитания.**



Удар током – оголенные провода под напряжением

**Не оставляйте посторонние предметы на агрегате.**



Несчастные случаи - падение предметов из-за вибраций агрегата.



Повреждение агрегата или находящихся снизу предметов по причине падения предметов из-за вибраций агрегата.

**Не залезайте на агрегат.**



Опасность падения с агрегата.



Повреждение агрегата или находящихся снизу предметов по причине падения агрегата из-за отсоединения креплений.

**Не поднимайтесь на стулья, табуретки, лестницы или нестабильные приспособления для чистки агрегата.**



Падение или защемление (раскладные лестницы).

**Производите чистку агрегата только после его отключения, повернув внешний разъединитель в положение OFF (ВЫКЛ.).**



Удар током - компоненты под напряжением.

**Для чистки агрегата не используйте растворители, агрессивные моющие средства или инсектициды.**



Повреждение пластмассовых или покрашенных деталей.

**Не используйте агрегат в целях, отличных от его использования для нормальных бытовых нужд.**



Повреждение агрегата из-за его перегрузки.



Повреждение предметов из-за неправильного обращения.

**Не допускайте к использованию агрегата детей или неопытных лиц.**



Повреждение агрегата по причине его неправильного использования.

**В случае появления запаха горелого или дыма из агрегата отключите электропитание, перекройте основной газовый кран, откройте окна и вызовите техника.**



Ожеги, отравление токсичными газами.

**В случае появления запаха газа перекройте основной газовый кран, откройте окна и вызовите техника.**



Взрыв, пожар или отравление токсичными газами.

Изделие не предназначено для эксплуатации лицами (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, или же не имеющими опыта или знаний, если только эксплуатация изделия такими лицами не производится под наблюдением лиц, ответственных за их безопасность, или после их обучения правилам пользования изделием.

Не разрешайте детям играть с прибором!

## Norme de siguranță

Legenda simboluri:



Nerespectarea indicațiilor de avertizare prezintă riscul provocării leziunilor, în anumite circumstanțe chiar mortale, la persoane.



Nerespectarea indicațiilor de avertizare prezintă riscul provocării daunelor, în anumite circumstanțe chiar foarte grave, pentru obiecte, plante și animale.

**Nu efectuați operații care implică desfacerea aparatului.**



Electrocutare la contactul cu conductorii sub tensiune.

Leziuni personale provocate de arsuri de la componentele supraîncălzite sau de răniri datorate prezenței unor componente care pot tăia.

**Nu efectuați operații care implică mutarea aparatului din instalația sa.**



Electrocutare la contactul cu conductorii sub tensiune.



Inundații din cauza pierderilor de apă prin tuburile (conducele) desprinse din racorduri.



Explozii, incendii sau intoxicații din cauza pierderilor de gaz de la țevile stricate.

**Nu provocați daune la cablul de alimentare electrică.**



Electrocutare provocată de firele descoperite și aflate sub tensiune

**Nu lăsați obiecte pe aparat.**



Leziuni personale provocate de căderea obiectelor ca urmare a vibrațiilor.



Defectarea aparatului sau a obiectelor în cauză ca urmare a căderii din cauza vibrațiilor.



**Nu vă urcați pe aparat**



Leziuni personale provocate de căderea aparatului.



Defectarea aparatului sau a obiectelor în cauză ca urmare a căderii aparatului din cauza desprinderii din dispozitivele de fixare.



**Nu vă urcați pe scaune, taburete, scări sau suporturi instabile pentru a efectua curățarea aparatului.**



Leziuni personale provocate de cădere (scări duble).



**Nu efectuați operațiuni de curățare a aparatului fără să opriți mai întâi centrala și să așezați întrerupătorul extern în poziția "OFF".**



Electrocutare la contactul cu conductorii sub tensiune



**Nu folosiți insecticide, dizolvanți sau detergenți agresivi pentru curățarea aparatului.**



Dăunează părților din material plastic sau părților lăcuite.



**Nu utilizați aparatul în alte scopuri decât cel pentru care a fost destinat, uz casnic.**



Defectarea aparatului prin supraîncărcare în funcționare.



Defectarea obiectelor folosite incorect.



**Nu lăsați copiii și persoanele necalificate să folosească aparatul.**



Defectarea aparatului din cauza folosirii improprii a aparatului.



**În cazul în care se simte miros de ars sau se vede fum ieșind din aparat, întrerupeți alimentarea electrică, închideți robinetul de gaz, deschideți ferestrele și anunțați tehnicianul.**



Leziuni personale datorate arsurilor, inhalării de fum, intoxicațiilor.



**În cazul în care se simte miros puternic de gaz închideți robinetul de gaz, deschideți ferestrele și anunțați tehnicianul.**



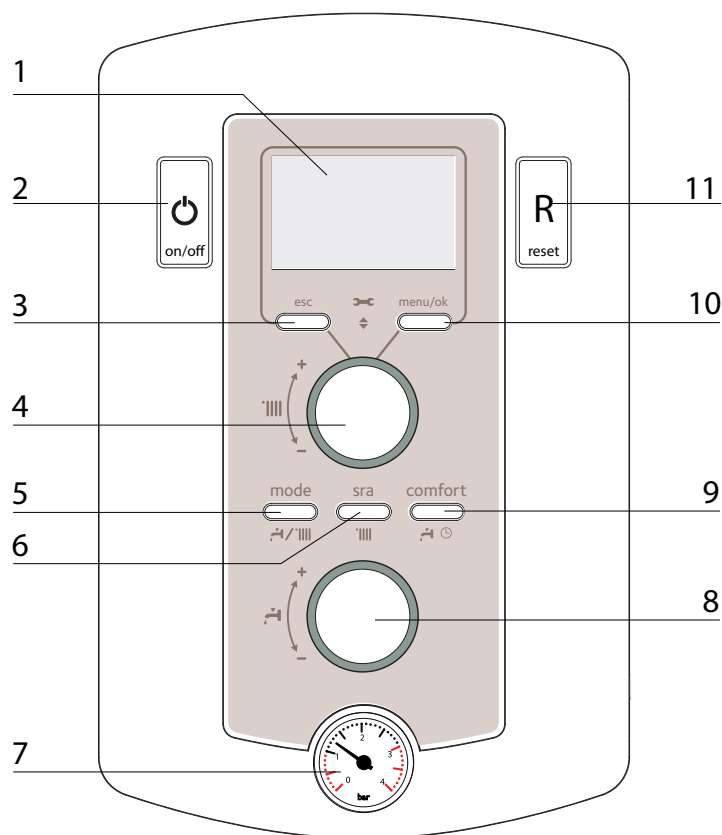
Explozii, incendii sau intoxicații.



Aparatul nu este destinat utilizării de către persoane (inclusiv copii) cu capacități fizice, senzoriale sau psihice reduse sau cu experiență sau cunoștințe insuficiente, exceptând cazul în care acestea ar fi putut beneficia de supraveghere sau instruire privind utilizarea aparatului din partea unei persoane responsabile de siguranța acestora. Copiii trebuie supravegheați pentru a vă asigura că nu se joacă cu aparatul.

## ПАНЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ

## PANOUL DE COMENZI



## Обозначения:

1. Дисплей
2. Кнопка ON/OFF (ВКЛ/ВЫКЛ)
3. Кнопка ESC (отмена)
4. Ручка-регулятор для задания температуры в контуре отопления – поворотный переключатель для программирования котла и перемещения по строкам меню.
5. Кнопка MODE (выбор режима “летний / зимний”)
6. Кнопка SRA (автоматический режим)
7. Манометр
8. Ручка-регулятор для задания температуры в контуре ГВС
9. Кнопка активации функции Comfort
10. Кнопка MENU/OK (меню/ввод – кнопка настройки параметров и программирования)
11. Кнопка RESET (сброс)

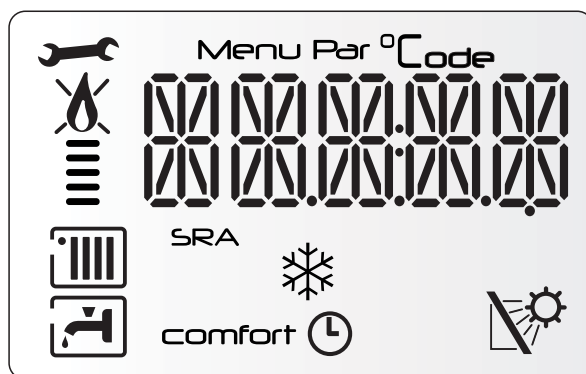
## Legenda:

1. Display
2. Tasta ON/OFF
3. Tasta Esc
4. Butoneglare temperatură încălzire - “encoder” programare
5. Tasta MODE - selectare modalitate de funcționare (vară / iarnă)
6. Tasta SRA (Activare Termoreglare)
7. Hidrometru
8. Buton reglare temperatură c. sanitar
9. Tasta de activare a funcției Comfort
10. Tasta MENU/OK
11. Tasta RESET



## ДИСПЛЕЙ

## DISPLAY



	Цифровые индикаторы: - состояние котла и уставка температуры (°C) - отображение кодов неисправностей (Err) - настройки меню
	Необходима техническая помощь
	Индикатор наличия пламени или отключения котла горелки
	Настройка режима отопления
	Режим отопления активен
	Настройки режима ГВС
	Режим ГВС активен
	Активирована функция "Комфорт" (контур ГВС)
	Активирована функция "Комфорт" с программированием времени работы
	Работает функция антизамерзания
	Работа в АВТОМАТИЧЕСКОМ режиме (активен режим автоматического регулирования температуры - функция SRA)
	Подключен датчик солнечного коллектора (опция) (для отображения на дисплее см. инструкцию)

	Цифры pentru indicații: - stare cazan și temperaturi detectate (°C) - semnalare coduri eroare (Err) - reglări meniu
	Cerere intervenție asistență tehnică
	Semnalare fl acără sau blocare funcționare
	Setare mod incalzire
	Modul incalzire activ
	Setare mod ACM
	Mod ACM activ
	Confort circuit sanitar activa
	Funcția sanitară Confort cu programare orară
	Funcția anti-îngheț activată
	Termoreglare activată
	Clip-in solar conectat (optional)

**ВНИМАНИЕ!**

Монтаж, ввод в эксплуатацию, регулировки и техническое обслуживание должен выполнять квалифицированный специалист согласно действующим нормам и правилам. Неправильный монтаж котла может привести к травмам людей и животных и вызвать повреждение имущества. За неправильный монтаж котла изготовитель котла ответственности не несет.

**ATENȚIE!**

Instalația, prima pornire, reglările de verificare (întreținere, revizia) trebuie să fie efectuate conform instrucțiunilor și numai de către personal calificat, autorizat ISCIR și agreeat de producător – vezi lista centrelor de service din certificatul de garanție. O instalare greșită poate provoca daune persoanelor, animalelor și lucrurilor și pentru care firma constructoare nu este responsabilă.

**Основные проверки**

При установке котла внутри помещения убедитесь, что соблюдаются все условия, связанные с поступлением воздуха в помещение и его вентиляцией, предписанные действующим законодательством. Регулярно проверяйте давление воды в контуре отопления по дисплею и следите, чтобы в холодной системе оно находилось в диапазоне от 0,6 до 1,5 бар. Если давление ниже минимально заданного значения, на дисплее появится сигнал о необходимости подпитки. Восстановите давление, произведя подпитку при помощи крана подпитки. Если давление слишком часто падает, значит, в системе имеется утечка. В этом случае следует вызвать квалифицированного специалиста для ее устранения.

**Predispunerea la funcționare**

Dacă centrala este amplasată în interiorul unui apartament, verificați ca toate dispozițiile legale în vigoare, referitoare la aerisirea și ventilația încăperii, să fie respectate. Controlați periodic presiunea apei și verificați – când instalația este rece – ca aceasta să fie cuprinsă între 0,6 și 1,5 bari. Dacă presiunea în instalația de încălzire este sub valoarea minimă, displayul va cere procedura de umplere a instalației. Restabiliți presiunea corectă, utilizând supapa de umplere. Dacă diferența de presiune este foarte mare, este posibil ca instalația să piardă apă. În acest caz, apelați la ajutorul unui instalator.

**Первый пуск**

Нажмите кнопку ON/OFF (2) на панели управления для включения котла

На дисплее отображается:

- в рабочем режиме
- на дисплее отражаются значения:
  - установленная температура отопления
  - установленная температура ГВС di mandata



**Procedura de aprindere**

Apasati butonul ON/OFF (2) de pe panoul de comanda pentru a porni centrala .

Displayul va afisa

- mod de funcționare
- cifrele indica :
  - temperatura setata pe încălzire
  - temperatura setata pe apa calda menajera

**Рабочие режимы**

С помощью кнопки (5) MODE (режим) можно выбрать летний или зимний режим работы; символ выбранного режима отобразится на дисплее.

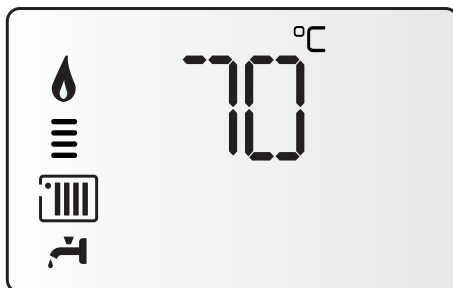
Режим функционирования	Дисплей
<b>Зимний режим</b> Отопление + ГВС	
<b>Летний режим</b> Только ГВС	
Только отопление (бойлер исключен) одноконтурные модели	

**Selectarea modalității de funcționare**

Alegerea modalității de funcționare se efectuează prin tasta (5) MODE:

Modalități de funcționare	Display
încălzire + apă caldă circuit sanitar - iarnă	
numai apă caldă circuit sanitar - vară	
încălzire exclusiv (excludere boiler) modelele Sistem	

наличие пламени на горелке отображается на дисплее при помощи соответствующего символа , количество полосок - мощность горелки



Aprinderea arzatorului este afisata pe display de simbolul . Liniile de dedesubtul flacarii indica puterea folosita

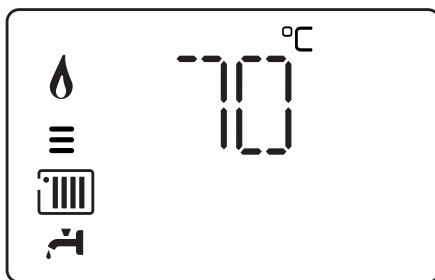
**Регулирование температуры воды в контуре отопления**

С помощью кнопки MODE (режим) можно выбрать режим отопления. Регулирование температуры воды в контуре отопления осуществляется с помощью ручки - регулятора (4).

20 до 45 °C (низкая температура)

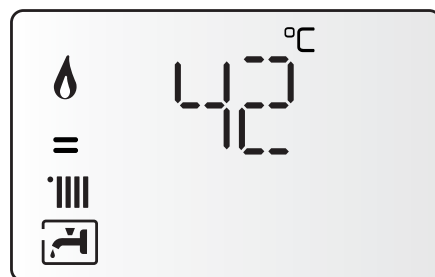
35 до 82 °C (высокая температура)

Заданное значение мигает на дисплее во время установки.

**Регулирование температуры воды в контуре ГВС**

(одноконтурные модели - активна при подключении к внешнему бойлеру)

Регулирование температуры воды в контуре ГВС осуществляется с помощью ручки - регулятора (8). Установив показания индикатора между минимальным и максимальным значениями, можно задать температуру воды в диапазоне от 40 до 60 °C.

**Выключение режима отопления**

Чтобы выключить режим отопления, нажмите кнопку MODE (5); на дисплее перестанет отображаться значок "III". Кнопку MODE можно использовать для активации режима ГВС или для перевода котла в режим ожидания (выключение всех режимов).

На рисунке внизу показан процесс перевода котла в режим ГВС; при этом на дисплее отображается заданная температура воды в контуре ГВС.

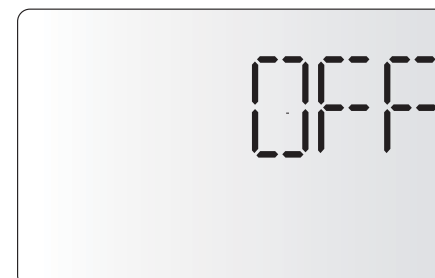
**Выключение котла**

Чтобы выключить котел, нажмите кнопку ON/OFF (ВКЛ/ВЫКЛ); на дисплее останется отображение индикаторов таймера-программатора и времени. Функция защиты от замерзания при этом также выключается.

**Функция антизамерзания активна ПОСТОЯННО.**

Полное выключение котла осуществляется переводом внешнего двухполюсного выключателя в положение OFF (ВЫКЛ); дисплей при этом гаснет.

После отключения котла от сети электропитания закройте газовый кран.

**Régulation chauffage**

Cu tasta MODE, selectați modul încălzire + apă caldă menajeră. Este posibil să reglați temperatura apei de încălzire cu ajutorul butonului rotativ (4).

între 20 și 45°C (temperatură joasă).

între 35 și 82°C (temperatură înaltă).

Valoarea setării este afișată clipitor în timpul reglării și rămâne indicată.

**Reglarea temperaturii în circuitul sanitar**

(Modelele Sistem - racordate la un boiler extern)

Această reglare este activă când aparatul este în funcțiune. Temperatura apei calde menajere se poate regla cu ajutorul butonului (8) între 40 și 60 °C.

Valoarea aleasă pentru temperatura clipește pentru câteva secunde, după care rămâne pe ecranul diplayului tot timpul consumului de apă caldă.

**Înteruperea încălzirii**

Pentru a întrerupe încălzirea, apăsați tasta MODE (5); de pe display dispăre simbolul "III". Cu tasta MODE puteți activa producția de apă caldă menajeră sau o puteți pune în stand-by (o puteți dezactiva).

În figura de mai jos, cazanul rămâne în stare de activitate numai pentru producția de apă caldă menajeră, indicând temperatura reglată.

**Procedura de oprire**

Pentru a opri cazanul apăsați tasta ON/OFF; pe display va apărea numai programul ales și ceasul.

**Funcția anti-îngheț este deja activă.**

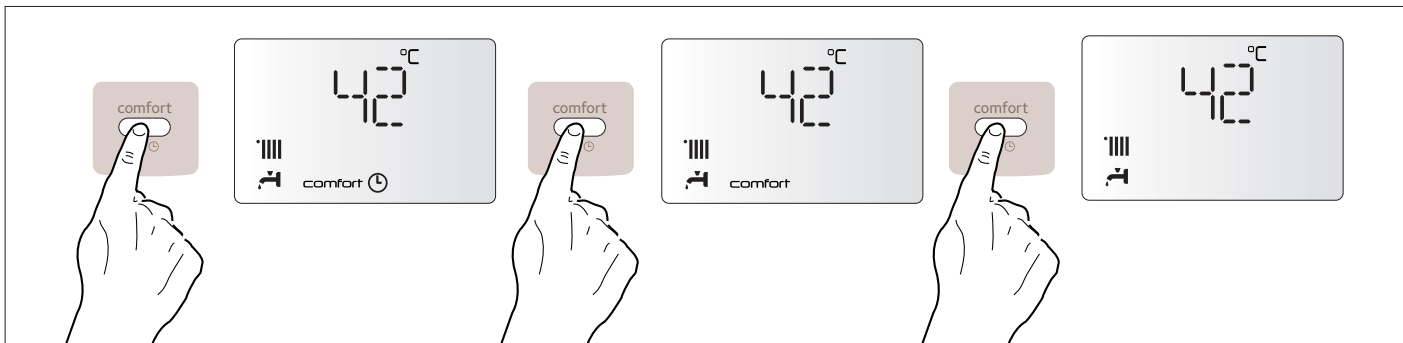
Pentru a opri definitiv cazanul, poziționați întrerupătorul electric extern pe OFF; display-ul se va stinge.

Închideți robinetul de gaz.

Funcția anti-îngheț nu e activă

## КОМФОРТ и КОМФОРТ+⌚ ПРОГРАММИРОВАНИЕ ПО ЧАСАМ

## COMFORT si COMFORT + ⌚ cu functia programare

**Функция КОМФОРТ**

Котел позволяет регулировать уровень комфорта для получения ГВС, которая будет увеличена через функцию "КОМФОРТ".

Эта функция поддерживает вторичный теплообменник ГВС(или внешний бак) в подогретом состоянии в то время, когда котел не греет воду.

Комфортный режим включается при нажатии кнопки COMFORT (9).

Пока функция активна, на дисплее отображается надпись COMFORT.

Заданная программа активна 24 часа в сутки 7 дней в неделю.

**COMFORT + ⌚ Function:**

Котел позволяет программировать, при необходимости, периоды, когда вторичный обменник поддерживает температуру. Для одноконтурных моделей с внешним бойлером или котла с встроенным баком, функция поддерживает температуру в баке.

Для активации расписания работы надо ввести текущее время перед программированием

Продолжайте двигаться следующим образом:

1 - нажмите кнопку «Комфорт» (9) и удерживайте в течение 5 сек.

2. поверните рукоятку (4) для установки текущего времени

3. Нажмите кнопку «Комфорт» (9) для сохранения введенных данных. на дисплее отображается время начала действия функции «Комфорт».

4. поверните рукоятку (4) для изменения времени начала действия функции

5. Нажмите кнопку «Комфорт» (9) для сохранения введенных данных. на дисплее отображается время окончания действия функции «Комфорт».

6. поверните рукоятку (4) для изменения времени окончания действия функции

7. Нажмите кнопку «Комфорт» (9) для завершения программирования и подтверждения функции таймера..

На дисплее отображается «комфорт» ⌚.

Примечание: В случае перерыва в электроснабжении больше чем на 8 часов время и таймер должен быть запрограммированы снова. Символ часов в этом случае будет мигать.

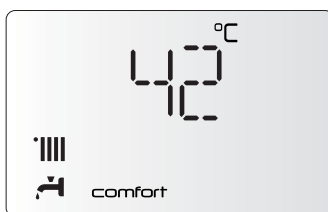
**Functia COMFORT**

Centrala permite reglarea nivelului de confort pentru ACM cu ajutorul functiei confort. Aceasta functie mentine schimbatorul secundar (sau un boiler extern) cald, in perioada cand cazanul este inactiv.

Functia se activează apăsând tasta COMFORT (9).

Cand functia este activata, textul COMFORT este afisat pe display

Acest program este activ 24 de ore din 24, 7 zile din 7.

**Functia COMFORT + ⌚ :**

Centrala termică permite să programați în funcție de exigențele dvs. perioadele în care schimbătorul cu plăci este menținut la temperatură

Pentru modelele Sistem cu boiler extern conectat sau pentru modelele de centrale cu boiler incorporat, aceasta functie mentine temperatura in tank.

Pentru activarea programarii trebuie mai intai introdusa ora si data . Procedati in felul urmatoar :

1 - pasati butonul COMFORT (9) pentru 5 secunde. Displayul arata :

2. rotiti butonul (4) pentru a introduce ora

3. Apasati butonul Confort (9) pentru a salva . Displayul va arata ora de pornire a functiei Confort .

4. Rotiti butonul (4) pentru schimbarea orei de start a functiei Confort .

5. Apasati butonul Confort (9) pentru salvare. Displayul va arata ora de incetare a functie confort.

6. Rotiti butonul(4) pentru a schimba ora de incetare a functiei confort .

7. Apasati butonul Confort (9) pentru a completa programarea si confirmati functia programare .

Didplayul va arata COMFORT ⌚

**Nota :** in cazul nealimentarii cu curent electric mai mult de 8 ore, programarea trebuie facuta din nou. Simbolul ceas va licari in acest caz .

### Функция SRA

В автоматическом режиме функционирование котла осуществляется в соответствии с внешними погодными условиями и типом системы, в которую установлен котел. В этом случае комфортная температура в помещении достигается наиболее быстро без лишних затрат денежных средств и энергии при существенном уменьшении износа оборудования. Специалисты нашего сервисного центра помогут Вам выбрать внешние устройства и настроить их с учетом характеристик Вашей системы. Температура воды в отопительных приборах контура отопления обычно поддерживается на максимально высоком уровне (от 70 до 80 °C), что дает возможность эффективно обогревать помещение в наиболее холодные дни зимы. Для менее холодных дней (которых зимой и осенью насчитывается достаточно много) эта температура становится слишком высокой. Это приводит к чрезмерно высокой температуре воздуха в помещении даже тогда, когда термостат отключен, способствуя излишней потере тепла и создавая дискомфорт. В блок управления встроена новая функция: автоматический режим работы котла (функция SRA). Данная функция активируется простым нажатием кнопки SRA и позволяет поддерживать в помещении заданный уровень комфорта и достигать его настолько быстро, насколько это возможно, и с максимальной эффективностью. Наиболее приемлемый режим работы выбирается, исходя из типа системы отопления, условий окружающей среды и сигналов от внешних устройств, подключенных к котлу.

### Tasta SRA

Funcția SRA permite adaptarea funcționării cazanului la condițiile ambientale externe și la tipul de instalație care există.

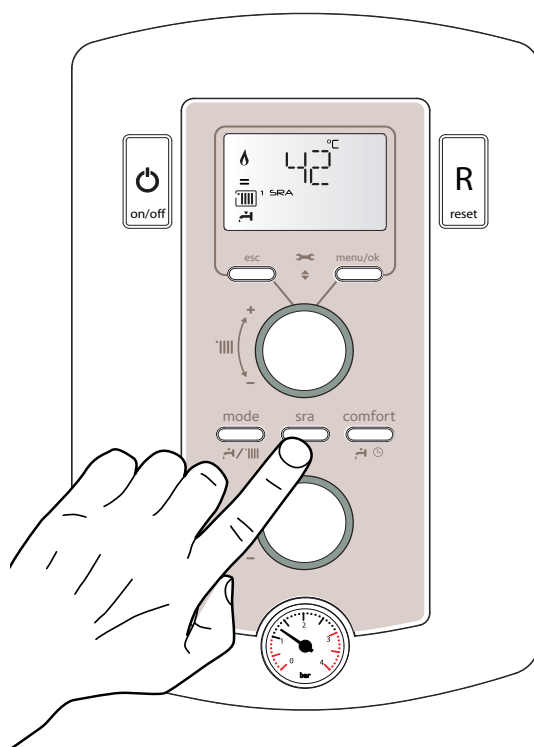
Permite atingerea rapidă a unei temperaturi de confort, fără a risipi inutil bani, energie sau eficiență; în plus, reduce considerabil uzura componentelor.

În cazanele obișnuite, temperatura apei în elementele de încălzire este reglată la o valoare ridicată (70-80°C), ceea ce garantează o încălzire eficientă pe parcursul zilelor foarte friguroase, dar și o mare risipă de energie în zilele mai puțin reci (de ex toamna sau primăvara). Acest lucru determină deci supraîncălzirea localurilor după oprirea termostatului, care duce nu numai la o mare risipă de curent, dar și dăunează mediului înconjurător.

Noua funcție AUTO "preia comanda" cazanului și alege modalitatea optimă de funcționare în baza condițiilor mediului, dispozitivelor externe conectate, precum și a performanțelor cerute (decide constant puterea la care trebuie să funcționeze cazanul în funcție de condițiile mediului și temperatura cerută în încăperi).

### ATENȚIE :

**Pentru informații detaliate cu privire la dispozitivele care pot fi racordate la cazan precum și la programarea acestuia, în funcție de instalația pe care o aveți, apălați un instalator calificat.**



**Устройства защиты котла**

Защита котла в случае возникновения неисправностей осуществляется с помощью постоянных внутренних проверок, проводимых электронным блоком управления, который выключает котел при необходимости. В случае выключения котла после такой проверки на дисплее отобразится код неисправности, указывающий на тип и причину выключения. Существует два типа выключения котла:

**Защитное выключение**

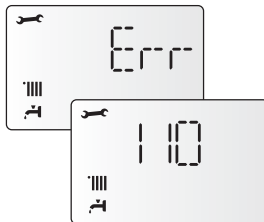
Осуществляется в случае отклонения от нормальной работы, которое может быть устранено без вмешательства специалиста.

На дисплее мигает «Err» (Ошибка) и код ошибки (например, Err/110).

Как только причина неисправности будет устранена, котел снова включится и продолжит работу.

При таком выключении можно попытаться восстановить нормальную работу котла, выключив его и включив снова с помощью кнопки ВКЛ/ВЫКЛ с панели управления.

Если на дисплее остается символ неисправности, то выключите котел. Убедитесь, что внешний двухполюсный выключатель находится в положении ВЫКЛ, закройте газовый кран и обратитесь к квалифицированному специалисту.

**Защитное отключение из-за низкого давления воды**

При недостаточном давлении воды в контуре отопления котел производит защитное отключение.

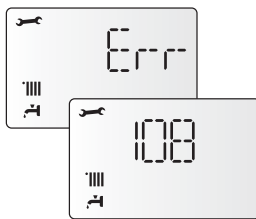
На дисплее мигает «Err» (Ошибка) и код ошибки при недостаточной циркуляции IOB (например, Err/IOB).

Проверьте давление воды по показаниям манометра на панели управления; при холодной системе значение должно быть от 0,6 до 1,5 бар.

Если давление незначительно меньше минимального допустимого,

для восстановления давления откройте кран в нижней части

котла. Если давление падает часто, возможно, в системе имеется утечка. Обратитесь к специалисту для ее устранения.

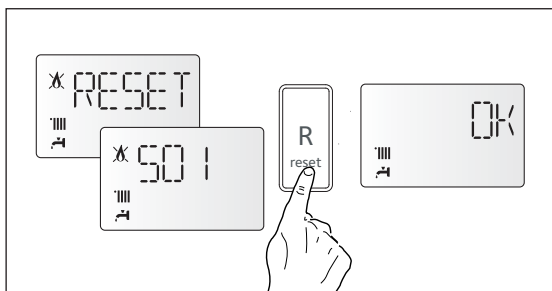
**Аварийное выключение**

При выключении этого типа сброс не происходит автоматически.

На дисплее мигает надпись RESET и код ошибки (например RESET/501) вместе с символом перечеркнутого пламени.

В этом случае повторный пуск котла необходимо осуществлять вручную, нажав кнопку RESET (сброс).

Если осуществить повторный пуск не удастся, то следует обратиться к квалифицированному специалисту.

**ВНИМАНИЕ!**

Если отключение электропитания котла происходит слишком часто, то обратитесь в сервисный центр. В целях безопасности не нажимайте кнопку RESET (сброс) более 5 раз в течение 15 минут. Если выключение котла происходит редко, то это считается нормальным.

**Condiții de oprire a aparatului**

Cazanul este protejat de funcționarea necorespunzătoare prin placa electronica ce execută anumite controale interne, care declanșează, dacă este necesar, un dispozitiv de blocare, de siguranță. În caz de blocare, pe display-ul panoului de comandă este afișat un cod care se referă la tipul de oprire și la cauza care a generat oprirea. Se pot verifica două tipuri de opriri.

**Oprire de siguranță**

Această eroare este de tip "volatil" adică dispare automat, imediat după încetarea cauzei care a provocat oprirea.

Pe display apare intermitent mesajul Err împreună cu codul anomaliei (de ex. Err/110)

Imediat ce cauza a fost eliminată, centrala pornește din nou, reluându-și funcționarea obișnuită.

În timp ce cazanul este în oprirea de siguranță puteți să îl repuneți în funcțiune, oprind și repornind aparatul de la tasta ON/OFF de pe panoul de comandă.

Dacă centrala semnalează oprirea de siguranță și după restartare, opriți centrala. Poziționați întrerupătorul electric extern pe OFF, închideți robinetul de gaz și apelați un instalator calificat.

**Oprire de siguranță din cauza presiunii insuficiente a apei**

În caz de presiunii insuficiente în circuitul de încălzire, cazanul va semnaliza oprirea de siguranță.

Pe display apare intermitent mesajul Err împreună cu codul anomaliei (de ex. Err/IOB)

Verificați presiunea pe higrometru și în caz de necesitate completați nivelul de apă deschizând robinetul de sub cazan. Închideți robinetul imediat ce presiunea se ridică la 1 - 1,5 mbari.

Dacă cererea de completare a nivelului este frecventă, opriți centrala, poziționați întrerupătorul electric extern în poziția OFF, închideți robinetul de gaz și

apelați un instalator calificat pentru a verifica eventualele pierderi de apă.

**Blocarea funcționării**

Această eroare este de tip "nevolatil", ceea ce înseamnă că nu dispare nici după eliminarea cauzei care a determinat oprirea centralei.

Pe display clipește RESET și codul de eroare (ex. RESET/501), și apare simbolul.

În acest caz, cazanul nu repornește automat, dar va putea fi deblocat prin apăsarea tastei RESET.

După câteva încercări de deblocare, dacă problema se repetă, este necesar să intervină un instalator calificat.

**Important**

Dacă oprirea se repetă frecvent, vă recomandăm să apelați la un Centru de Asistență Tehnică autorizat. Din motive de siguranță, centrala va permite în orice caz un număr maxim de 5 încercări de rearmare în 15 minute (prin apăsarea tastei RESET). Dacă centrala se oprește rar, acest lucru nu constituie o problemă.



Таблица кодов неисправностей

Tabel Erori care duc la Blocarea Funcționării

Описание	Дисплей	Display	Descriere Text pe display
Перегрев		1 01	Supratemperatura
Недостаточная циркуляция теплоносителя		1 03	Circulație insuficientă
		1 04	
		1 05	
		1 06	
		1 07	
Необходимость подпитки		1 08	Reumpleti instalatia
Неисправность основной платы		3 05	Eroare placa electronica
неисправность основной платы		3 06	Eroare placa electronica
неисправность основной платы		3 07	Eroare placa electronica
Отсутствие пламени при розжиге		5 01	Lipsa flacara

### Защита от замерзания

Режим защиты от замерзания включается по сигналу от датчика температуры в подающей линии контура отопления и не зависит от других устройств управления, но при этом котел должен быть подключен к сети электропитания.

В случае понижения температуры в контуре отопления ниже 8 °C на 2 минуты включится насос.

По истечении двух минут работы насоса, выполняются следующие операции:

- если температура в контуре отопления > 8 °C, то насос отключится;
- если температура в контуре отопления от 4 до 8 °C, то насос будет работать еще две минуты;
- если температура в контуре отопления < 4 °C, то включится горелка (в режиме отопления) и будет работать на минимальной мощности до тех пор, пока температура не поднимется до 33 °C, после этого горелка отключится, а насос будет работать в течение двух минут.

Режим защиты от замерзания включается только в следующих случаях (при нормальном функционировании котла):

- давление в контуре соответствует норме;
- котел подключен к сети электропитания, на панели управления подсвечивается индикатор ;
- к котлу осуществляется подача газа.

### Переход на другой тип газа

Котел может функционировать либо на сжиженном, либо на природном газе (метане). Операции по переходу на другой тип газа должен выполнять квалифицированный специалист сервисного центра.

### Техническое обслуживание

Техническое обслуживание котла должен выполнять квалифицированный специалист не реже одного раза в год.

Регулярное техническое обслуживание способствует снижению затрат на эксплуатацию котла.

### Antigel (Anti-îngheț)

Centrала este prevăzută cu o protecție împotriva înghețului care se bazează pe controlul temperaturii de tur a centralei: dacă această temperatura coboară sub 8°C se activează pompa de recirculare (circulația în instalația de încălzire) timp de 2 minute.

După două minute de circulație placa electronică verifică următoarele:

- dacă temperatura de tur este > de 8°C, pompa se oprește;
- dacă temperatura de tur este > 3°C și < de 8°C, pompa se activează pentru încă 2 minute;
- dacă temperatura de tur este < de 3°C se aprinde arzătorul (pe mod încălzire la putere minimă) până ce ajunge la temperatura de 33°C. Odată atinsă această temperatură arzătorul se stinge și pompa de recirculare continuă să funcționeze pentru încă două minute.

Este posibilă funcționarea continuă a pompei de recirculare cu ajutorul parametrului P din Meniul de reglări

Protecția anti - îngheț se activează doar dacă centrала este în perfectă stare de funcționare:

- dacă presiunea în instalație este suficientă;
- dacă centrала este alimentată la curent electric;
- dacă gazul este furnizat.

### Schimbare gaz

Centralele noastre sunt proiectate atât pentru funcționarea cu gaz metan , cât și cu gaz GPL.

În cazul în care ar fi necesară transformarea, adresați-vă unui tehnician autorizat al Centrului de Asistență Tehnică. (vezi certificatul de garanție)

### Întreținere

Întreținerea (verificarea, revizia) este obligatorie prin lege și este esențială pentru siguranța, buna funcționare și durata centralei.

La fiecare 24 de luni este obligatorie efectuarea analizei gazelor arse (combustiei) pentru a controla randamentul și emisiile de substanțe poluante. (conform PT-A1).

Toate aceste operațiuni sunt înscrise în livretul aparatului.

**Ariston Thermo España S.L.**

Parc de Sant Cugat Nord  
Plaza Xavier Cugat nº 2, Edificio A, 2º  
08174 Sant Cugat del Vallès (Barcelona)  
Tel: +34 93 492 10 00 Fax: +34 93 492 10 10  
[www.chaffoteaux.es](http://www.chaffoteaux.es)  
[info@chaffoteaux.es](mailto:info@chaffoteaux.es)

TELÉFONO ATENCIÓN CLIENTE  
902 88 63 43

**Ariston Thermo Portugal Equipamentos  
Termodomesticos, Sociedade unipessoal, Lda**

Zona Industrial da Abrunheira  
Sintra Business Park  
Edifício 1 – Escritório 1K  
2710-089 Sintra  
Fax: 0035 1219616127  
[tecnico.pt@aristonthermo.com](mailto:tecnico.pt@aristonthermo.com)

ATENÇÃO AO CLIENTE  
21 960 5306

**ООО “Аристон Термо Русь”**

Россия, 127015, Москва,  
ул. Большая Новодмитровская, 14, стр.1, офис 626  
Тел. +7 (495) 213 03 00, 213 03 01  
Горячая линия Аристон +7 (495) 777 33 00  
E-mail: [service.ru@aristonthermo.com](mailto:service.ru@aristonthermo.com)  
[www.ariston.com/ru](http://www.ariston.com/ru)

**Ariston Thermo Romania srl**

Polona Business Center, 68-72 Polona Street,  
1st Floor 010505, 1st District, Bucharest  
Phone:004021-2319521  
Fax: 004021-2319510  
e-mail: [service.ro@aristonthermo.com](mailto:service.ro@aristonthermo.com)  
[www.ariston.com/ro](http://www.ariston.com/ro)